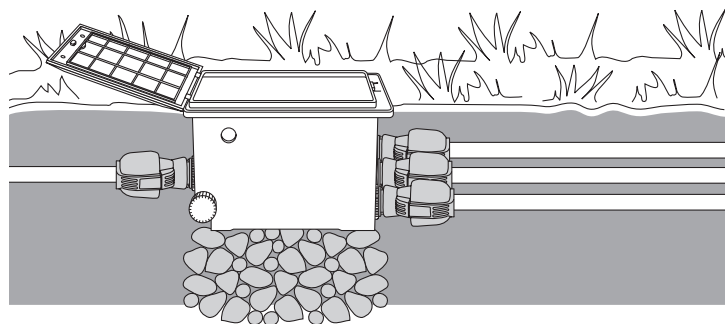


V1 Art. 1254



V3 Art. 1255

DE Betriebsanleitung

Ventilbox

EN Operator's manual

Valve Box

FR Mode d'emploi

Bloc-vanne

NL Gebruiksaanwijzing

Ventielbox

SV Bruksanvisning

Ventildosa

DA Brugsanvisning

Ventilboksen

NO Bruksanvisning

Automatisk ventil

IT Istruzioni per l'uso

Pozzetto per valvole

ES Instrucciones de empleo

Caja de válvulas

PT Manual de instruções

Boxe de válvulas

ET Kasutusjuhend

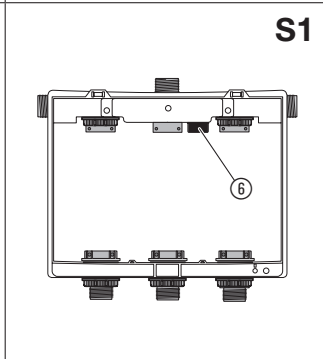
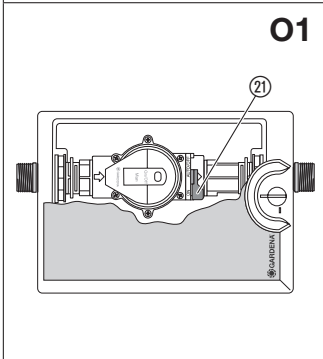
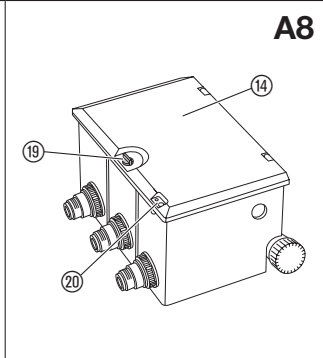
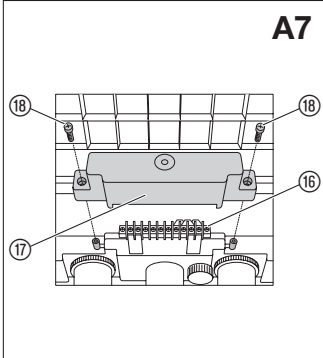
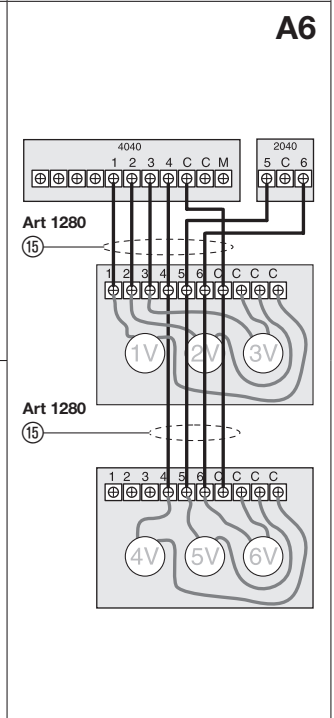
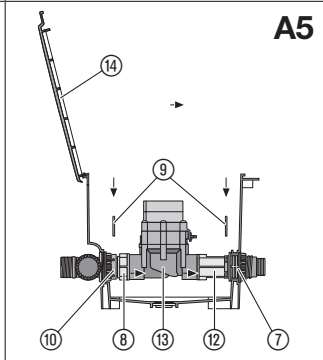
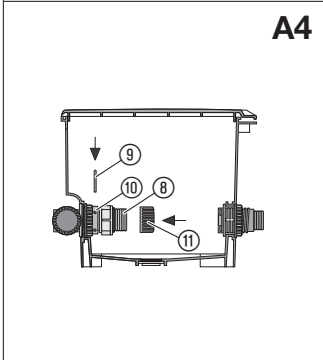
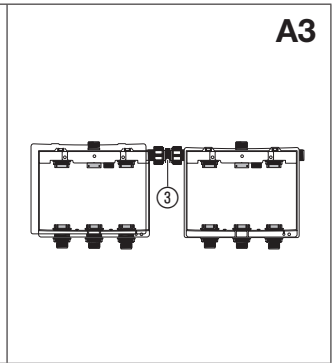
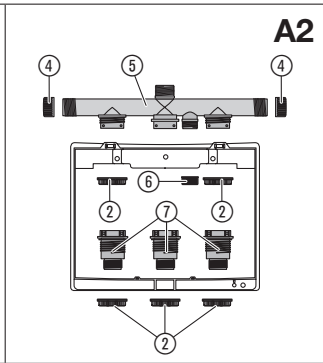
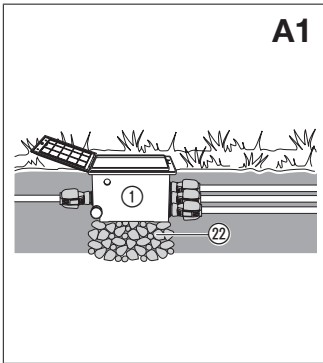
Klapikast

LT Eksploatavimo instrukcija

Vārstu bloks

LV Lietošanas instrukcija

Ventilių dėžutė



GARDENA Klapikast V1/V3

1. OHUTUS	45
2. MONTAAŽ	45
3. KÄSITSEMINE	47
4. HOIULEPANEK	47
5. TÕRGETE KÕRVALDAMINE	47
6. TEHNILISED ANDMED	48
7. LISATARVIKUD	48
8. TEENINDUS/GARANTII	48

nud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

Otstarbele vastav kasutamine:

Klapikastid on ette nähtud GARDENA kastmisklappide maaaluseks paigaldamiseks.

Kastmisklappide juhtmistehnika:

Siin on võimalikud järgmised juhtimise liigid:

Kastmisklapp art. nr. 1251 (9 V):

- Klapi otseprogrammeerimine **programmeerimisbloki** abil, art. nr. 1242, sobib eriti klapi detsentraalseks installimiseks koos **juhtimisblokiga**, art. nr. 1250.

Kastmisklapp art. nr. 1278 (24 V)*:

- Kuni 12 kaabli kaudu juhivat kastmisklappi koos **kastmissüsteemi juhtseadmega 4040**, art. nr. 1276/**laiendusmooduliga 2040**, art. nr. 1277, ja **ühenduskaabliga**, art. nr. 1280.
* Saadaval ainult valitud turgudel levitamiseks.

GARDENA poolt kaasa antud käitamishendist kinnipidamine on klapi sihipärase kasutamise eelduseks.

Instruktsioonide algupärandi tõlge.



Ohutustehnilistel põhjustel on lastel, alla 16-aastastel noorukitel ja isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seadme kasutamine keelatud. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitatav masinat kasutada ainult koos järele vaatajaga. Lapsed peavad olema järelevalve all tagamaks, et nad tootega ei mängiks. Ärge mitte kunagi kasutage antud toodet, kui te olete väsi-

1. OHUTUS

TÄHELEPANU!

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see uuesti lugemiseks alles.

Üle talve hoidmine:



→ Järgige klapikastis olevaid ohutusjuhiseid.



→ Enne külmade saabumist vt 4. HOIULEPANEK
**Kasutuselt kõrvaldamine/
Üle talve hoidmine.**

→ Järgige käitamishendis olevaid ohutusjuhiseid.

OHT!

Antud toode tekitab käitamisel elektromagnetvälja. See väli võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et vältida selliste olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadiga isikud enne antud toote kasutamist konsulteerima oma arsti ja implantaadi tootjaga.

OHT!

Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Plastikotit tõttu esineb lämbumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

2. MONTAAŽ

Keskfiltri ettelülitamine:



TÄHELEPANU!

Üldiselt soovitatakse seadme kaitsmiseks määrdumise eest lülitada ette GARDENA keskfilter, art. nr. 1506/1510. Reostunud vee puhul peab seadmele filtri ette lülitama.

Üldine montaažijuhis:

→ Määrige kõik O-rõngad ja metallist kinnituskäared enne montaaži kaasasoleva määrdega! Tõmmake teleskoopitorude ⑧/⑨ mõlemale küljele otsa vastavalt üks O-rõngas.

Klapikasti installimine [joonis A1]:

1. Tehke klapikastile ① sokkel jämeda kruusa pakendist ② suuruses ca 20 cm x 30 cm x 10 cm (V1)/30 cm x 35 cm x 10 cm (V3).
Seega on tagatud šahtdrenaazi laitmatu funktsioon.
2. Paigaldage klappide raamistiku ülemine serv rohujuurtega samasse tasapinda.
Seega on välistatud kahjustused muru niitmisel.

Klapikasti paigaldamisel peab kaas olema suletud. Piirnevat mulda tohib tihendada vaid ettevaatlikult, et seinu sisse ei surutaks ning seetõttu kaant enam täielikult sulgeda ei saaks. Vajaduse korral toestage seinad tihendamise ajaks seestpoolt distantshoidikute abil.

GARDENA installatsioonitorude ühendamine klapikastile [joonis A2]:

Ainult klapikasti V3 puhul:

Jaoturil ⑤ on 3 sisendit. Seega saab klapikasti paindlikult ühendada.

1. Keerake sulgurkatted ④ kasutamata sisenditele otsa.
2. Pistke jaotur ⑤ väljastpoolt klapikasti ja keerake see mõlema mutriga ② seestpoolt klapikasti külge.
3. Keerake vee ärajuhtimise kate ⑥ jaoturi ⑤ otsa.

Klapikasti V1 ja V3 puhul:

→ Pistke liitmik/liitmikud ⑦ seestpoolt klapikasti ja keerake need väljastpoolt mutriga või mutritega ② klapikasti külge.

GARDENA installatsioonitorud, 25 mm, art. nr. 2700/2701, ja 32 mm, art. nr. 2704/2705, saab ühendada **GARDENA ühenduse** abil, 25 mm, art. nr. 2762, ja 32 mm, art. nr. 2768.

V3: 2 klapikasti V3 ühendamine [joonis A3]:

1"x1" ühenduse abil, art. nr. 2758-00.900.01, saab teineteisega ühendada 2 klapikasti V3.

→ Keerake 1"x1" ühendus ③ mõlema klapikasti V3 avatud jaoturi väljundite otsa.

V3: avatud jaoturi väljundi sulgemine [joonis A4]:

Kui klapikasti V3 monteeritakse ainult 2 klappi, siis tuleb avatud jaoturi väljund otsakattega sulgeda.

1. Lükake lühike teleskoopтору ⑧ avatud jaoturi väljundisse.
2. Pistke kinnituskraad ⑨ jaoturi väljundi avadesse ⑩. Lühike teleskoopтору ⑧ kinnitatakse püsivalt.
3. Keerake sulgurkate ⑪ lühikese teleskoopтору ⑧ otsa.

9 V/24 V kastmisklapi (art. nr. 1251/1278) monteerimine [joonis A5]:



TÄHELEPANU!

Läbivoolusuund!

→ Kastmisklapi ⑬ montaažil järgige läbivoolu-suunda (nooli).

1. Lükake pikk teleskoopтору ⑫ täiesti väljundi poole liitmiku ⑦ sisse.
2. Keerake lühike teleskoopтору ⑧ kastmisklapi ⑬ sisendi küljele.
Kastmisklapi oleval nooled näitavad läbivoolu-suunda.
3. Lükake kastmisklapp koos lühikese teleskoopoturuga ⑧ jaoturi väljundisse ⑩.
4. Keerake pikk teleskoopтору ⑫ kastmisklapi ⑬ väljundi küljele.
5. Pistke kinnituskraad ⑨ jaoturi väljundite avadesse ⑩ ja liitmike avadesse ⑦.
Teleskoopoturud ⑧/⑫ kinnitatakse püsivalt.

Avatud kaane ⑭ puhul saab kastmisklapi ⑬ läbivoolu-suuna kindlaks teha märgistatud noolte abil.

24 V kastmisklapi (art. nr. 1278) kaablite ühendamine [joonis A6/A7]:

Kuni 12 kastmisklappi, art. nr. 1278 (24 V), saab ühendada ühenduskaabli kaudu, art. nr. 1280, kastmissüsteemi juhtseadmega 4040, art. nr. 1276, kombinatsioonis laien-dusmooduliga 2040, art. nr. 1277.

1. Viige ühenduskaabel ⑮ küljelt klapikasti V3 ning ühendage vastavalt kastmissüsteemi juhtseadme väljunditele (vaata kaablite värvi) keermesliitiga klemmillistu ⑯ külge.
2. Keerake igalt klapi üsks kaabel ühendustesse C.
3. Keerake igalt klapi teine kaabel vastavalt paigutusele ühendustesse 1–6.
4. Kui kasutatakse 2 klapikasti V3, siis ühendage teine klapikasti V3 ühenduskaabli kaudu esimese klapikasti V3 külge.
5. Lükake kaitsekate ⑰ klemmillistu ⑯ peale ja keerake mõlema poldiga ⑱ kinni.

Kastmisklappide, art. nr. 1251 (9 V), ühenduse kohta juhtimisblokkidele, art. nr. 1250, vaadake palun järele programmeerimisbloki, art. nr. 1242, käitamisujuhendist.

Kaane riivistamine [joonis A8]:

→ 90° võrra sulgurhooba ⑲ pöörates riivistage kaas ⑳, et kaas oleks muru niitmise ajal kaitstud.

Kaitseks varguste eest saab kaane ⑳ lukustada.

→ Lukustage (väikse tabaluku või trossluku abil) klapikasti ja kaane ühesuurused avad ㉑


– või –

alternatiivina kindlustage kaas ⑳ varguste eest plekikruviga (4,2 x 19 mm).

3. KÄSITSEMINE

Klappide juhtimise seadistamine [joonis O1]:

Täisautomaatne juhtimine:

- Seadke valikuhoob  asendisse „**AUTO/OFF**” (automaatne/väljas).
Programmjuhitav vee läbivool kastmisseadme poole vastavalt programmeerimisele (juhtimisbloki/raadiovastuvõtja või kastmissüsteemi juhtseadme abil).

Automaatselt avatud klappi ei saa klapi juurest käsitsi sulgeda.

Käsitsi juhtimine:


- Seadke valikuhoob  asendisse „**ON**” (sees).
Pidev programmeerimisest sõltumatu vee läbivool.

4. HOIULEPANEK


Kasutuselt kõrvaldamine/Üle talve hoidmine [joonis O1/S1]:



Kastmisklappide ja komplektse kastmisseadme kahjustuste vältimiseks peab – iseäranis enne külmaperioodi – tarvitusele võtma järgmised meetmed:

1. Sulgege veekraan ning ühendage veekraani ja **GARDENA ühenduskarbi, art. nr. 1594/2795**, vaheline ühendusvoolik lahti.
Seega saab õhk juurde voolata.
2. Kastmisseadme otseühenduse puhul maja veevõrguga sulgege vee juurdevoolu ja avage maja veetorus vee väljalaskekraan.
3. Seadke kõigi klappide valikuhoob  asendisse „**ON**” (sees).

- 4. Tühjendage kastmisklapp/klapikast. Selleks on olemas järgmised võimalused:**
- Seadme tühjaks puhumine suruõhuga.
 - Kõigi klappide eemaldamine ja külmaskindel ladustamine.

– Klappikasti V3 puhul vee väljalaskekatte  avamine ja juurdevoolu tühjendamine. Kui võrd torud tühjendatakse klappikastist V3 lähtudes vee väljalaskeklaapi kaudu (nt GARDENA aiavihmutitel), mis pole kastmisklapist kõrgemale paigutatud, siis võivad kastmisklapid jääda klappikasti monteerituks.

5. Võtke juhtimisblokest/raadiovastuvõtjast aku välja.
6. Riivistage šahti kaas (vaata 2. MONTAAŽ, Kaane riivistamine).

Kasutuselt kõrvaldamine:

(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)



Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste olmejäätmetega. Selle peab kasutuselt kõrvaldama vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadele.



TÄHELEPANU!

Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

5. TÕRGETE KÕRVALDAMINE

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Kastmisklapp ei avane, vee läbivoolu pole	Kastmissüsteemi juhtseade/juhtimisblokk pole kastmisklapiga ühendatud õigesti. Vee juurdevoolu on katkestatud.	→ Ühendage kastmissüsteemi juhtseade/juhtimisblokk kastmisklapiga õigesti. → Avage vee juurdevoolu.
Kastmisklapp ei sulgu, pidev vee läbivool	Kastmisklapp on paigaldatud läbivoolusuuna vastassuunda. Valikuhoob  on asendis „ ON ” (sees). Juhtimisblokk on kastmise ajal maha võetud.	→ Pöörake šahtis olevat kastmisklaapi (järgige läbivoolusuunda). → Seadke valikuhoob  asendisse „ AUTO/OFF ” (automaatne/väljas). → Pange juhtimisblokk otsa ja lülitage välja juhtimisbloki kaudu.



JUHIS: Palun pöörduge muude rikete korral oma GARDENA teeninduskeskusesse. Parandusi tohivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused ning GARDENA poolt volitatud spetsialiseerunud jaemüüjad.

6. TEHNILISED ANDMED

Kastmisklapp	Ühik	Väärtus
Töörihk	bar	0,5 kuni 12
Läbivoolu meedium		Selge magevesi
Maks meediumi temperatuur	°C	40

7. LISATARVIKUD

Juhtimine

GARDENA Pinnaseniiskusandur	art. nr. 1188
GARDENA Pikenduskaabel andurile	art. nr. 1186
GARDENA Ühenduskaabel	art. nr. 1280
GARDENA Kaabliklamber	art. nr. 1282

Filter

GARDENA Kesksfilter	art. nr. 1506/1510
---------------------	--------------------

8. TEENINDUS/GARANTII

Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

Garantiideklaratsioon:

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab kõigile GARDENA uutele originaaltoodetele 2 aastat garantiid alates esmasest ostust edasimüüjalt, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas käesolev tootja garantii ei kehti. Antud garantiid puudutab kõiki olulisi tootel esinevaid puudusi, mis on tõendatult tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodet või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbelselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei osta ega kolmandad isikud ei ole püüdnud toodet avada või parandada.

- Käitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tõendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapärase kulumine (näiteks teradel, terade kinnitusdetailidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiivikutel, õhufiltritel, süüteküünladel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist välistatud.

Tootja garantii piirdub asendustarne ja parandamisega vastavalt eespoolnimetatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nõuded, näiteks kahju hüvitamiseks, ei ole tootja garantiiga põhjendatud. Käesolev tootja garantii ei puuduta loomulikult edasimüüja/müüja vastu esitatavaid seadustes ja lepingutes sätestatud garantiid täitmise nõudeid.

Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi õigusnorme.

Garantii juhtumi korral saatke palun defektne toode koos ostu tõendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslor erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprišimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu gaminius, kuru remontu un veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

